

**RETAIL WEIGHING SOLUTION™**

# SW-II



DE ES FR

[www.cas-waagen.de](http://www.cas-waagen.de)

MANUAL

# CAS

WE WEIGH THE WORLD™

Mit dieser Waage haben Sie ein modernes, hochtechnisches Messinstrument erworben. CAS Waagen werden unter strikten Qualitätskontrollen konstruiert und produziert, um Ihnen beste Leistung, Zuverlässigkeit und Langlebigkeit zu garantieren. Dieses Handbuch wird Ihnen helfen, den größtmöglichen Nutzen von Ihrer CAS Waage zu bekommen. Bitte lesen Sie es vor Inbetriebnahme aufmerksam durch und halten Sie es bei der späteren Benutzung immer griffbereit, um schnelle Lösungen bei Problemen zu finden.

## INHALT

<b>Hinweise zu Inbetriebnahme und Aufstellung .....</b>	<b>3</b>
<b>Übersicht .....</b>	<b>4</b>
Anzeige und Tastatur .....	4
Tastenfunktionen .....	4
<b>Bedienung .....</b>	<b>4</b>
Einschalten .....	4
Null-Nachführung (manuell).....	5
Einfaches Wiegen.....	5
Wiegen mit Tara .....	5
Gewichtseinheit ändern .....	6
Wiegen mit sich ändernden Gewichten (Tierwägung) .....	6
Vergleichsfunktion – HI-/LO-Einstellung .....	6
Zählfunktion .....	7
<b>Konfiguration .....</b>	<b>9</b>
Konfigurationseinstellungen.....	9
Interface im Detail .....	10
Beschreibung der Übertragungsdaten.....	11
<b>Batterie .....</b>	<b>11</b>
Batteriewarnung.....	11
<b>Fehlermeldungen .....</b>	<b>11</b>
<b>Technische Daten.....</b>	<b>12</b>
<b>Entsorgung .....</b>	<b>13</b>
Altgeräte entsorgen.....	13
Hinweise zur Batterieentsorgung.....	13

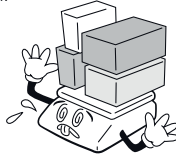
# HINWEISE ZU INBETRIEBNAHME UND AUFSTELLUNG

Achten Sie auf die richtige Netzspannung. Um die optimale Leistung zu erhalten, schalten Sie die Waage 30 Minuten vor Arbeitsbeginn zum Aufwärmen ein.

Die Geräte dürfen nur durch geschultes CAS-Fachpersonal geöffnet werden. Vor dem Öffnen immer vom Netz trennen.



Unbedingt die angegebene Höchstlast beachten!



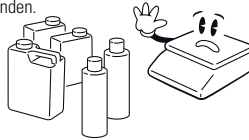
Die Waage sollte geerdet werden, um statische Aufladungen und daraus resultierende Defekte am Gerät zu verhindern.



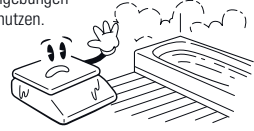
Nie am Kabel reißen! Immer direkt am Stecker aus der Steckdose ziehen. Beschädigte Kabel können Feuer oder Stromschläge verursachen.



Zur Vermeidung von Bränden die Waage nie in unmittelbarer Nähe von leicht entflammaren Stoffen oder Gasen verwenden.



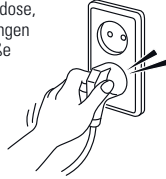
Zur Vermeidung von Stromschlägen oder Fehlwiegungen, kein Wasser auf die Waage spritzen oder in feuchten Umgebungen benutzen.



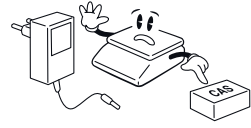
Stellen Sie die Waage nicht in die Nähe von Heizungen oder direkt in die Sonne.



Stecken Sie den Stromstecker fest in die Steckdose, um Überspannungen durch Stromstöße zu vermeiden.



Verwenden Sie nur den originalen CAS-Transformator. Falsche könnten die Elektronik zerstören.



Zur Sicherstellung genauer und zuverlässiger Wägungen, lassen Sie die Waage regelmäßig von Ihrem autorisierten CAS-Kundendienst überprüfen.



Die Waage niemals schlagartigen oder ruckartigen Kräften aussetzen. Diese könnten die Mechanik oder die empfindlichen Messzellen beschädigen.



Zum Transportieren immer unter die Waage fassen. Niemals an der Platte oder am Stativ tragen.



Batterien immer aus der Waage nehmen, wenn diese längere Zeit nicht benutzt wird. Beschädigungen durch ein etwaiges Auslaufen können so verhindert werden.



Im Betrieb keinen Schwingungen oder Temperaturschwankungen aussetzen, da dies die Messergebnisse verfälschen kann.



Die Waage so justieren (durch Drehen der Füße), dass die Luftblase der eingebauten Libelle zentriert ist.



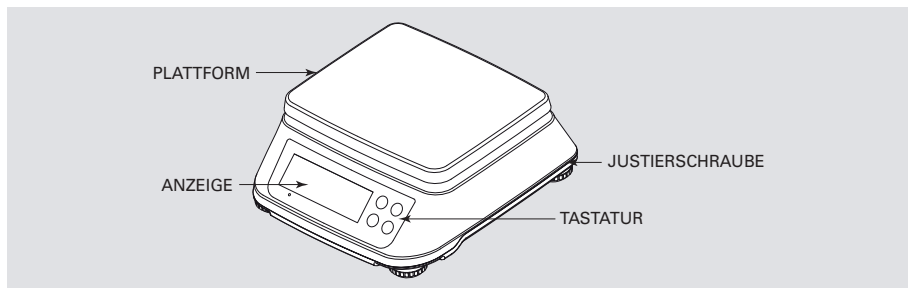
Die Waage fern von elektronischen Geräten halten – deren Magnetfelder könnten die Genauigkeit beeinflussen.



Nur durch CAS freigegebenen Akkus verwenden! Mit falschen Batterien oder Akkus besteht Explosionsgefahr.



## ÜBERSICHT



### ■ Anzeige und Tastatur



### ■ Tastenfunktionen

Taste	Funktion
	Setzen der Null-Stellung
	Setzen oder löschen eines Tara-Wertes
	Ändern der Gewichtseinheit, angezeigt in der Reihenfolge: [kg] → [WL an oder aus] → [PCS] → [kg]
	Zum Auswählen und Halten oder zum Konvertieren von Einheiten
	Konvertieren der Gewichtseinheit
	Stabilisieren des Gewichts – dieses Gewicht ist ein Durchschnittswert


## BEDIENUNG

### ■ Einschalten

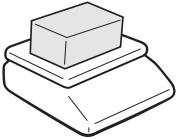
- Mit dem [ON/OFF]-Schalter anschalten. Die Anzeige zeigt alle Segmente und zählt von „9“ auf „0“
- Sobald das Gewicht stabil ist, wird „0“ angezeigt.

## ■ Null-Nachführung (manuell)

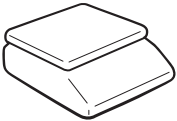
Im laufenden Betrieb kann es durch diverse Einflüsse wie z. B. Temperaturschwankungen oder ähnlichem zu Abweichungen in der Null-Stellung kommen.

- Durch Drücken der -Taste wird die aktuelle Last als Null-Stellung übernommen.

## ■ Einfaches Wiegen



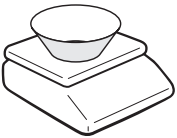
1. Legen Sie die Ware auf die Plattform.



2. Nehmen Sie die Ware von der Plattform.

## ■ Wiegen mit Tara

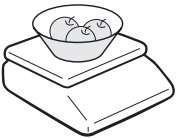
Unter Tara versteht man das Gewicht einer Verpackung. Verwenden Sie die Tara-Funktion, um die Ware inklusive Verpackung zu wiegen.



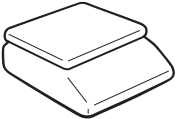
1. Stellen Sie die leere Verpackung auf die Plattform.



2. Drücken Sie die -Taste um den Null-Punkt zu setzen.



3. Legen Sie die Ware in die Verpackung – im Display wird das Gewicht der Ware angezeigt.





4. Entfernen Sie die Ware und Verpackung von der Plattform – im Display wird das Gewicht der Verpackung mit „-“ angezeigt.



5. Drücken Sie die -Taste, um den Null-Punkt zurückzusetzen.

## ■ Gewichtseinheit ändern

-  und -Taste drücken – Auswahl zwischen kg und g.

## ■ Wiegen mit sich ändernden Gewichten (Tierwägung)



0 0650 kg

1. Bei instabilem Gewicht -Taste drücken.

-Fn-

2. „-Fn-“ wird angezeigt.



hOLD

3. -Taste drücken – in der Anzeige blinkt „hOLD“ zweimal auf.


0650 kg

4. Der Durchschnittswert blinkt zweimal und die „hOLD“-Funktion wird automatisch beendet.

## ■ Vergleichsfunktion – HI-/LO-Einstellung




!L OFF

1. -Taste drücken bis „WL OFF“ angezeigt wird. „WL OFF“ bedeutet, dass die Vergleichsfunktion nicht aktiviert ist.



!L ON

2. -Taste drücken, um Funktion zu aktivieren. Das Display zeigt „WL ON“.



1000

3. -Taste einmal drücken, um die Untergrenze festzulegen. Das Display zeigt „1.000“ – die erste Ziffer blinkt.






1990

4. -Taste drücken, um Zahlen zu erhöhen. Um zur nächsten Ziffer zu gelangen, -Taste drücken.




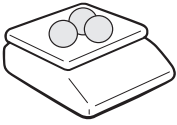
2990

5. -Taste drücken um Obergrenze einzustellen. Das Display zeigt „2.000“ an. Ziffern können mit der -Taste geändert werden. Um zur nächsten Ziffer zu gelangen -Taste drücken.



End

6. Nach Festlegen der Obergrenze kann das Menü mit Drücken der -Taste verlassen werden. Das Display zeigt „End“ an.

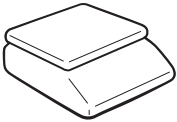


7. Liegt die Obergrenze unter der Untergrenze, wird „**Err**“ angezeigt. Die Grenzen müssen neu festgelegt werden. Dies gilt ebenso, wenn Ober- und Untergrenze gleich sind.

8. Liegt das Gewicht **innerhalb** der Grenze zeigt das Display „**OK**“ an und die Waage piept langsam. Liegt das Gewicht **über** der Obergrenze, piept die Waage schnell.

## ■ Zählfunktion

### → Zählen ohne Tara



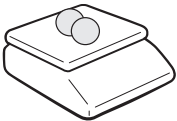
1. Initiales Display wie oben.



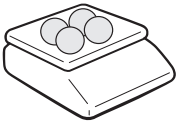
2. **M**-Taste zweimal drücken, um in den Muster-Einheit-Auswahlmodus zu gelangen.



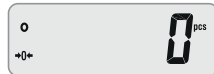
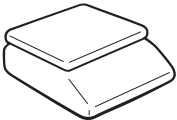
3. **UNIT**-Taste drücken, um die Muster-Einheit auszuwählen. „10“, „20“, „50“, „100“, „200“, oder „500“ stehen zur Auswahl.



4. Wenn Sie „**P = 10**“ als Muster-Einheit wählen, bitte 10 Muster auf die Plattform legen. Dann **UNIT**-Taste drücken, um den Musterwert festzulegen.

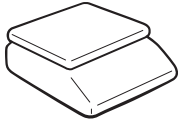


5. Sämtliche Waren, die gezählt werden sollen, auf die Plattform legen und das Zählergebnis in der Anzeige ablesen.

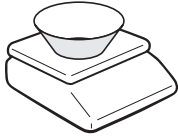


6. Alle Waren von der Plattform entfernen.

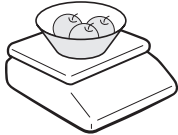
## → Zählen mit Tara



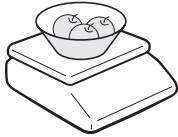
1. -Taste zweimal drücken, um in den Muster-Einheit-Auswahlmodus zu gelangen. „P = 0“ wird auf dem Display angezeigt.



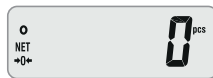
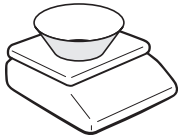
2. Verpackung auf die Waage stellen und -Taste drücken, um das Taragewicht einzustellen. Sie können „10“, „20“, „50“, „100“, „200“ oder „500“ als Muster-Einheit wählen, indem Sie die -Taste drücken.



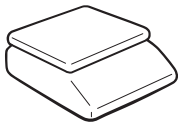
3. Bei beispielsweise „20“ als Muster-Einheit, stellen Sie 20 Einheiten auf die Plattform. Dann -Taste drücken, um das Einheiten-Gewicht festzulegen.



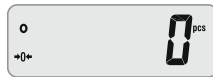
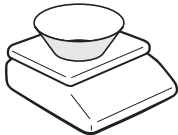
4. Legen Sie die zu zählenden Waren auf die Waage und lesen Sie das Zählergebnis von der Anzeige ab.



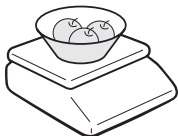
5. Waren von der Plattform entfernen.



6. Behälter (Taragewicht) von der Plattform entfernen.



7. -Taste drücken, um die Tara-Funktion zu verlassen.



8. Wenn Sie die Anzahl der Mustereinheiten in Schritt 3 einstellen, kann das Display kurz „LACK“ anzeigen.

Das Ergebnis der Zählung kann in folgenden Fällen falsch sein:

- Einheitsgewicht  $\leq 1/2 e^*$
- Geladenes Gewicht  $\leq 2\%$  maximaler Wiegekapazität

\* „e“-Wert variiert je nach Modell

→ Siehe „Technische Daten“ (S. 12): z.B. bei einer Kapazität von 3000kg, ist der „e“-Wert 1g.



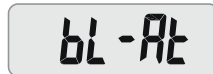
## KONFIGURATION

Diese Funktion legt die Benutzer Einstellungen für Hintergrundbeleuchtung und Kommunikation fest. Folgend ist der Vorgang zur Einstellung von Hintergrundbeleuchtung und RS-232C Kommunikation dargestellt:



1. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist.

Schalten Sie die Waage ein während Sie die -Taste drücken – das Display zeigt „**U-SEt**“ an (Wenn Sie die Taste loslassen, werden die aktuellen Einstellungen angezeigt).



2. Durch drücken der -Taste kann geändert werden – siehe „Konfigurationseinstellungen“.



3. -Taste drücken, um die Einstellung zu speichern. Das Display zeigt dann „**rS-St**“ an und wechselt zur RS-232C Einstellung (Standard Einstellung ist „**rS-St**“).



4. Durch Drücken der -Taste kann die Einstellung geändert werden – siehe „Konfigurationseinstellungen“.



5. -Taste drücken, um die Einstellung zu speichern – das Display zeigt alle Segmente an und zählt von „**9**“ runter auf „**0**“.

### ■ Konfigurationseinstellungen

Menü	Anzeige	Beschreibung
Hintergrundbeleuchtung		> Aus
		> An, wenn Gewicht auf der Plattform ist.
		> Beleuchtung ist durchgehend an.
RS232c*		> Daten übertragen, wenn Gewicht stabil ist.
		> Daten kontinuierlich übertragen.
		> Mit PC kommunizieren

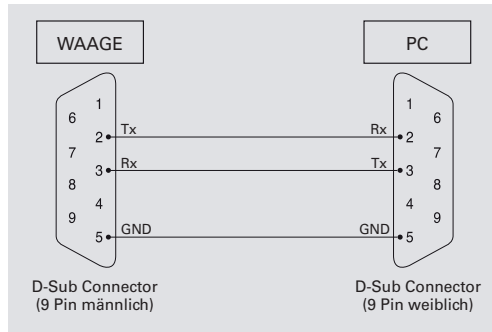
\* RS232-Schnittstelle – nicht in allen Ländern verfügbar

## ■ Interface im Detail

Folgende Informationen dienen der Kommunikationseinstellungen der RS-232C-Schnittstelle.

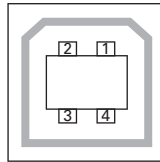
### → RS-232C-Anschluss\*

- 8-BIT ASCII Code
- Keine Parität
- 1 Stop Bit
- Baud Rate 9600

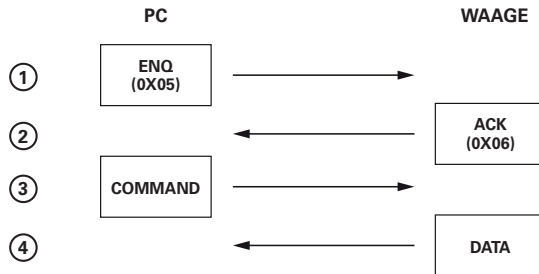


### → USB-Anschluss (Typ B)\*

- 1 = Vbus (5V)
- 2 = D-
- 3 = D+
- 4 = GND



### → RS-232C-Protokoll\*

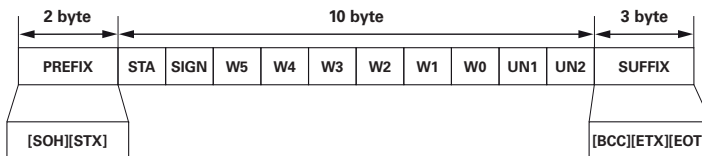


\* RS232-Schnittstelle – nicht in allen Ländern verfügbar

## ■ Beschreibung der Übertragungsdaten

Daten	Wert (HEX)	Funktion
<b>SOH</b>	01h	Start der Überschrift
<b>STX</b>	02h	Start des Textes
<b>STA</b>	S(53h), U(55h)	S: Stabil, U:Instabil
<b>SIGN</b>	-(2Dh), SP(20h)	Vorzeichen
<b>W5~W0</b>		Gewichtsziffern
<b>UN1, UN2</b>	KG, LB	Gewichtseinheit
<b>BCC</b>		Prüfsummen
<b>ETX</b>	03h	Ende des Textes
<b>EOT</b>	04h	Ende der Übertragung

### → BEFEHL: DC1(0X11) WAAGE -> PC-DATEN-FORMAT



## BATTERIE

### ■ Batteriewarnung

- Dieses Produkt kann mit Batterien betrieben werden.
- Wird im Display „**bAt-Lo**“ angezeigt, ist ein Batteriewechsel erforderlich, da sonst falsche Wiegeergebnisse geliefert werden könnten.

## FEHLERMELDUNGEN

Anzeige	Beschreibung	Lösung
<b>Z-Err</b>	Der aktuelle Null-Punkt ist verschoben	<i>Kontaktieren Sie Ihren CAS Händler.</i>
<b>Err</b>	Ober- und Untergrenze sind gleich groß oder Untergrenze ist höher als Obergrenze	<i>Maximale und minimale Kapazität neu einstellen.</i>
<b>Err 3</b>	Waage überladen	<i>Gewicht von der Waage entfernen.</i>
<b>bAt-Lo</b>	Schwache Batterie	<i>Batterie wechseln.</i>

## TECHNISCHE DATEN

SW-II				
<b>Höchstlast</b>	1,5 / 3 kg	3 / 6 kg	6 / 15 kg	15 / 30 kg
<b>Teilung</b>	0,5 / 1 g	1 / 2 g	2 / 5 g	5 / 10 g
<b>Externe Auflösung</b>	1/3000	1/3000	1/3000	1/3000
<b>max. Tara</b>	-1,4995 kg	-2,999 kg	-5,998 kg	-14,995 kg
<b>Anzeige</b>	6-stellige LCD-Anzeige; 115 × 35 mm			
<b>Statusanzeigen</b>	STABIL, NULL, TARA, g, kg, schwache Batterie, HI / OK / LO, PCS			
<b>Tastatur</b>	Softtouch-Tastatur mit Tasten für ZERO/UNIT, TARA/HOLD, MODUS, FUNKTION			
<b>Maße Plattform</b>	226 mm (B) × 187 mm (T)			
<b>Maße Gehäuse</b>	250 mm (B) × 281 mm (T) × 110 mm (H)			
<b>Gewicht</b>	1,8 kg			
<b>Stromversorgung</b>	Batteriebetrieb (3× 1.5V) oder Netzteil (6V, 500 mA)			
<b>Batterielaufzeit</b>	Batterie: bis zu 600 Stunden (Alkaline); bis zu 300 Stunden (Mn); jeweils bei ausgeschalteter Hinterleuchtung			
<b>Betriebstemperatur</b>	-10°C bis +40°C			
<b>Optionen</b>	RS232*, USB*			

\*RS232- und USB-Schnittstelle – nicht in allen Ländern verfügbar

→ Da unsere Produkte einer ständigen Weiterentwicklung unterliegen, können die Angaben abweichen.

## ENTSORGUNG

### ■ Altgeräte entsorgen

Elektro-Altgeräte dürfen auf keinen Fall in den Hausmüll. Nach Ablauf des bestimmungsgemäßen Gebrauchs ist das Gerät an den Hersteller oder dessen Händler zum Zwecke des Recyclings und der ordnungsgemäßen Entsorgung zurückzugeben.

Die Firma CAS und deren Händler sind zur Rücknahme dieser nicht mehr betriebenen Altgeräte bereit. Bitte wenden Sie sich in diesen Fällen an Ihren Fachhändler.

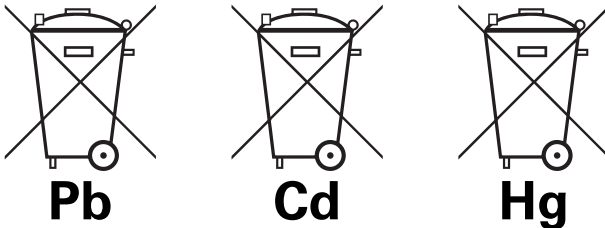
### ■ Hinweise zur Batterieentsorgung

→ *Nur gültig für Deutschland!*

Im Zusammenhang mit dem Vertrieb von Batterien oder mit der Lieferung von Geräten, die Batterien enthalten, sind wir verpflichtet, Endverbraucher auf folgendes hinzuweisen:

- Endverbraucher sind zur Rückgabe gebrauchter Batterien gesetzlich verpflichtet.
- Batterien können nach Gebrauch in kommunalen Sammelstellen oder im Handel zurückgegeben werden.
- Schadstoffhaltige Batterien sind mit einem Zeichen, bestehend aus einer durchgestrichenen Mülltonne und dem chemischen Symbol (Cd, Hg oder Pb) des für die Einstufung als schadstoffhaltig ausschlaggebenden Schwermetalls versehen.

Das Symbol der durchgekreuzten Mülltonne bedeutet, dass die Batterie nicht in den Hausmüll gegeben werden darf.



- Pb = Batterie enthält mehr als 0,004 Masseprozent Blei
- Cd = Batterie enthält mehr als 0,002 Masseprozent Cadmium
- Hg = Batterie enthält mehr als 0,0005 Masseprozent Quecksilber

Die Rückgabemöglichkeit beschränkt sich auf Batterien der Art, die wir in unserem Sortiment führen oder geführt haben, sowie auf die Menge, deren sich Endverbraucher üblicherweise entledigen.

Con esta balanza usted ha adquirido un producto de alta calidad y tecnología moderna. Las balanzas CAS están fabricadas bajo estrictos controles de calidad y producidas para garantizarle el mejor rendimiento, fiabilidad y durabilidad. Este manual le ayudará a obtener el máximo provecho de su balanza. Por favor, léalo con detenimiento antes de utilizar esta balanza y manténgalo siempre a mano en el uso posterior, para así encontrar respuestas rápidas a sus preguntas.

## CONTENIDO

<b>Avisos de seguridad e introducción .....</b>	<b>15</b>
<b>Vista general .....</b>	<b>16</b>
Pantalla y teclado .....	16
Funciones de las teclas .....	16
<b>Utilización .....</b>	<b>16</b>
Puesta en marcha .....	16
Puesta a cero (manual) .....	17
Pesaje simple .....	17
Pesar con tara .....	17
Cambiar la unidad de peso .....	18
Pesar objetos inestables (Pesaje de animales) .....	18
Ajuste de la función de control "HI / LO" .....	18
Cuentapiezas .....	19
Cuentapiezas con tara .....	20
<b>Configuración .....</b>	<b>21</b>
Ajustes de la configuración .....	21
Detalles de la interfaz .....	22
Descripción de los datos de transmisión .....	23
<b>Pila .....</b>	<b>23</b>
Aviso de carga .....	23
<b>Avisos de errores .....</b>	<b>23</b>
<b>Datos técnicos .....</b>	<b>24</b>

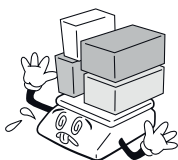
## AVISOS DE SEGURIDAD E INTRODUCCIÓN

Por favor, controle que la tensión de red sea la correcta. Para un rendimiento óptimo, encienda la balanza 30 minutos antes de iniciar el trabajo.

La apertura de esta balanza puede ser realizada sólo por personal especializado, capacitado por CAS. Antes de abrir la balanza, desconéctela de la red eléctrica.



Tenga en cuenta la carga máxima.



Para evitar cargas estáticas que provoquen fallos o defectos en esta balanza, debe tener conexión a tierra.



Al desconectar la balanza de la red eléctrica, no tire del cable porque puede dañarse, producir fuego o descargas eléctricas. Desconecte desde el enchufe.



Evite el contacto con gases o sustancias inflamables.



Para evitar descargas eléctricas o errores de peso, no salpique con agua.



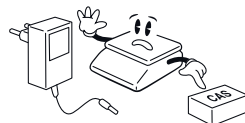
No instale la balanza cerca de la calefacción o en exposición directa al sol.



Conecte el enchufe correctamente en el tomacorriente para evitar sobrecargas.



Utilice solo el cable / transformador original CAS, otros cables pueden producir problemas eléctricos.



Para asegurar un funcionamiento correcto y un pesaje exacto, haga revisar periódicamente esta balanza por personal autorizado por CAS.



No deposite el peso sobre el plato de forma violenta. Esto puede provocar fallos mecánicos o daños en la célula de carga.



Para transportar la balanza cójala por la base, nunca por el plato.



En caso de no utilizar la batería recargable por largo tiempo, desconéctela de la balanza, para evitar daños u otros problemas.



No exponga la balanza a cambios de temperatura o vibraciones. Esto puede provocar errores en la medición de peso.



Ajuste los pies de la balanza de modo que la burbuja quede en el centro del nivel.



Mantenga la balanza alejada de aparatos electrónicos que puedan influir la precisión de esta balanza.

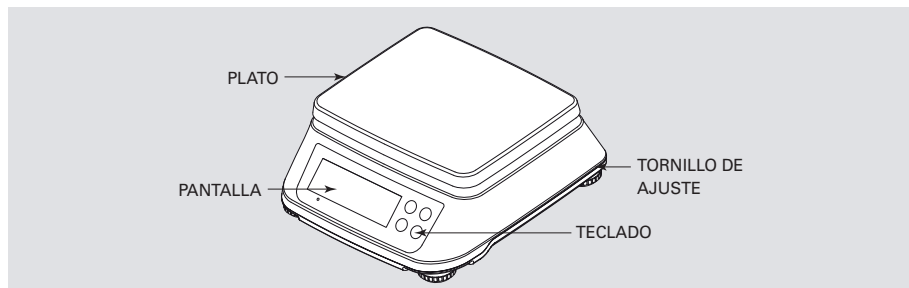


Utilice baterías autorizadas por CAS. La utilización de otras baterías puede provocar peligro de explosión.



## VISTA GENERAL

ES



### ■ Pantalla y teclado



### ■ Funciones de las teclas

Tecla	Función
	Puesta a cero
	Fijar o borrar el valor de una tara
	Cambio de unidad de peso, en la pantalla se visualiza: [kg] → [WL ON ou OFF] → [PCS] → [kg]
	Para seleccionar y mantener o convertir en unidades
	Convertir unidades de peso
	Estabilizar peso - éste es un valor promedio

## UTILIZACIÓN


### ■ Puesta en marcha

- Encienda presionando el botón [ON / OFF]. La pantalla muestra los segmentos y realiza el ciclo de "9" a "0".
- Al estabilizarse el peso, la pantalla mostrará "0".

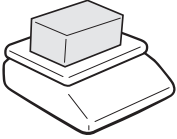


## ■ Puesta a cero (manual)

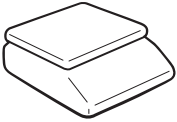
Diversos factores, como cambios de temperatura ambiente, por ejemplo, pueden producir desviaciones del valor de cero.

- Pulsando la tecla  se tomará el valor actual en plato como "0".

## ■ Pesaje simple



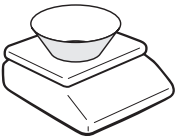
1. Deposite un producto sobre el plato.



2. Retire el producto del plato.


## ■ Pesar con tara

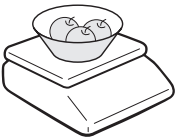
Se entiende como tara al peso de un embalaje. Utilice la función tara para pesar un producto con su embalaje.



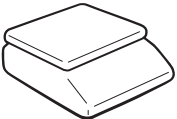
1. Deposite el embalaje vacío sobre el plato.



2. Pulse la tecla  para poner a cero la balanza.



3. Coloque un producto en el embalaje, en la pantalla se mostrará el peso de su producto.



4. Retire el producto y el embalaje del plato. La pantalla mostrará el peso del embalaje con "–".



5. Pulse la tecla , para poner el peso en cero.

## ■ Cambiar la unidad de peso

- Pulsando las teclas  y , puede elegir entre kg y g.

## ■ Pesar objetos inestables (Pesaje de animales)




1. Pulse la tecla  si pesa objetos inestables.



2. "-Fn-" se leerá en la pantalla.




3. Pulse la tecla  — en la pantalla parpadeará la palabra "hOLD" dos veces.




4. El valor promedio parpadeará dos veces y la palabra "hOLD" desaparecerá de la pantalla.

## ■ Ajuste de la función de control "HI / LO"




1. Pulse la tecla  hasta que la pantalla muestre "WL OFF". "WL OFF" significa que la función de comparación no está activada.





2. Pulse la tecla  para activar esta función. En la pantalla se leerá "WL ON".




3. Pulse una vez la tecla  para programar el límite inferior. La pantalla mostrará "1.000" y la primera cifra parpadea.



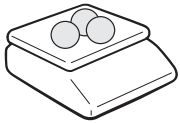
4. Pulse la tecla  para aumentar las cifras. Para pasar a la cifra siguiente, pulse la tecla .



5. Pulse la tecla  para programar el límite superior. La pantalla mostrará "2.000". Esta cifra puede ser modificada pulsando la tecla . Para pasar a la cifra siguiente, pulse la tecla .



6. Tras programar el límite superior puede abandonar el menú pulsando la tecla . En la pantalla se leerá "End".

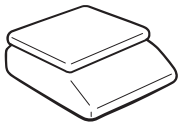


7. Si el valor del límite superior es igual o menor que el del inferior, se leerá "Err" en la pantalla. Deberá volver a programar los límites.

8. Si el peso está dentro del límite, la pantalla mostrará "OK" y la balanza emitirá un tono lento. Si el peso está sobre el límite, la balanza emitirá un tono rápido.


### ■ Cuentapiezas

#### → Cuentapiezas sin tara




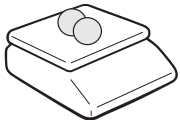
1. Pantalla inicial.




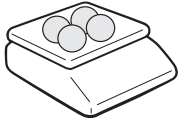
2. Pulse la tecla  dos veces para acceder a la selección de unidades en la muestra.



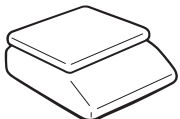
3. Pulse la tecla  para elegir entre "10", "20", "50", "100", "200" o "500" unidades.



4. Si usted elige por ejemplo "P=10" como unidades, por favor deposite 10 muestras sobre el plato y pulse la tecla  a continuación, para fijar el valor de la muestra.

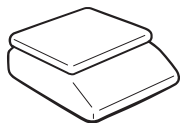



5. Coloque el producto a ser contado sobre el plato y el resultado podrá ser leído en la pantalla.

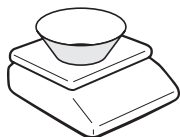




6. Retire el producto del plato.

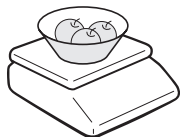
## ■ Cuentapiezas con Tara




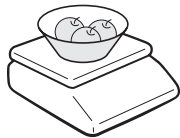
1. Pulse la tecla  dos veces, para acceder a la selección de unidades de la muestra. La pantalla mostrará "P = 0".



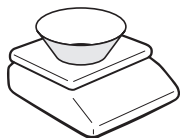
2. Coloque el embalaje sobre el plato y pulse a continuación la tecla  para tarar el peso del embalaje. Puede elegir entre "10", "20", "50", "100", "200" o "500" unidades en la muestra pulsando la tecla .



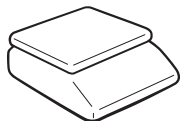
3. Por ejemplo, para una muestra de „20“ unidades, coloque 20 unidades sobre el plato. Pulse la tecla  para determinar el peso de la unidad.



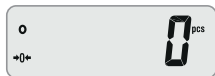
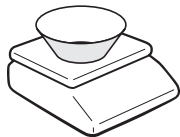
4. Coloque el producto a ser contado sobre el plato y el resultado podrá ser leído en la pantalla.



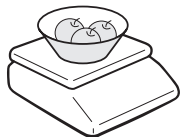
5. Retire el producto del plato.



6. Retire el embalaje (tara) del plato.



7. Pulse la tecla  para abandonar la función Tara.



8. Al seleccionar las unidades, en el paso 3, en la pantalla podrá leerse durante unos segundos "LACK".

El resultado puede ser erróneo en los siguientes casos:








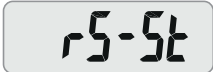







- Peso de la unidad  $\leq 1 / 2 e$  \*
- Peso sobre el plato  $\leq 2\%$  capacidad máxima de la balanza

\* El valor „e“ varía según el modelo







→ Ver „Datos técnicos“ (P. 24): por ejemplo, Capacidad 3000g, el valor „e“ es 1g.

# CONFIGURACIÓN

Con esta función el usuario puede programar los ajustes de retroiluminación y comunicaciones. A continuación se muestra el proceso para estas dos funciones:

- |  |   |   |
|--|---|---|
|  |  | <b>1.</b> Asegúrese de que el equipo esté apagado. Encienda el equipo mientras mantiene la tecla  pulsada, la pantalla mostrará "U-SEt" (cuando deje de pulsar la tecla, se verán los valores actuales programados en la balanza). |
|  |  | <b>2.</b> Pulsando la tecla  puede cambiar estos valores (ver „Ajustes de configuración”).   |
|  |  | <b>3.</b> Pulse la tecla  para memorizar el valor elegido. La pantalla mostrará "rS-St" y pasará al ajuste de RS-232C (estándar es "rS-St").   |
|  |  | <b>4.</b> Pulsando la tecla  puede cambiar los valores (ver „Ajustes de configuración”).   |
|  |  | <b>5.</b> Pulse la tecla  para memorizar el valor elegido. La pantalla mostrará todos los segmentos y contará "g" a "0".   |

## ■ Ajustes de configuración

Menú	Pantalla	Descripción
Retro-iluminación		> Off
		> On, cuando hay peso sobre el plato.
		> Retroiluminación permanente
RS232c*		> Envía datos / con peso estable.
		> Envía datos en continuo.
		> Comunica con PC.

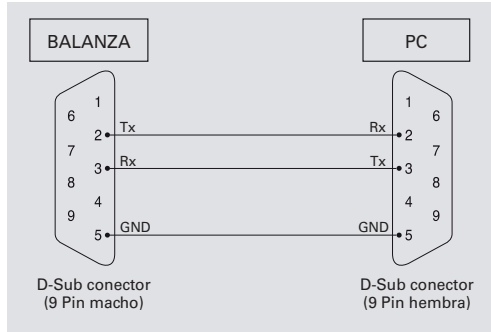
\* interfaz RS232 – no disponible para todos los países

### ■ Detalles de la interfaz

La siguiente información es para la configuración de comunicación de la interfaz RS-232C.

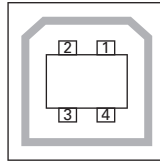
#### → Conexión RS-232C\*

- 8-BIT ASCII Code
- Sin Paridad
- 1 Stop Bit
- Baud Rate 9600

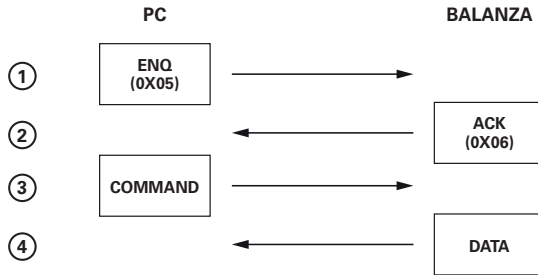


#### → Conexión USB (Tipo B)\*

- 1 = Vbus (5V)
- 2 = D-
- 3 = D+
- 4 = GND



#### → Protocolo RS-232C\*

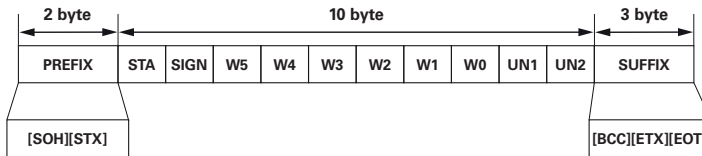


\* interfaz RS232 y interfaz USB – no disponibles para todos los países

## ■ Descripción de los datos de transmisión

Datos	Valor (HEX)	Función
<b>SOH</b>	01h	Inicio del encabezamiento
<b>STX</b>	02h	Inicio del texto
<b>STA</b>	S(53h), U(55h)	S: Estable, U:Inestable
<b>SIGN</b>	-(2Dh), SP(20h)	Señal
<b>W5~W0</b>		Cifras de peso
<b>UN1, UN2</b>	KG, LB	Unidad de peso
<b>BCC</b>		Sumas de comprobación
<b>ETX</b>	03h	Fin del texto
<b>EOT</b>	04h	Fin de transmisión

→ Comando: DC1(0X11) Balanza → FORMATO DE DATOS DEL PC



## PILA

### ■ Aviso de carga

- Esta balanza puede utilizarse con pilas.
- Cuando la pantalla muestra "**bAt-Lo**", es necesario cambiar las pilas. De lo contrario, pueden ocurrir errores en el pesaje.

## AVISOS DE ERRORES

Pantalla	Descripción	Solución
<b>Z-Err</b>	El punto de cero está desplazado	Contacte con su distribuidor CAS.
<b>Err</b>	Límite superior e inferior son iguales o el límite inferior es mayor que el límite superior	Vuelva a ajustar la capacidad máxima y mínima.
<b>Err 3</b>	Balanza sobrecargada	Retire el peso de la balanza.
<b>bAt-Lo</b>	Pila insuficiente	Cambie las pilas.

## DATOS TÉCNICOS

SW-II				
<b>Capacidad máxima</b>	1,5 / 3 kg	3 / 6 kg	6 / 15 kg	15 / 30 kg
<b>División</b>	0,5 / 1 g	1 / 2 g	2 / 5 g	5 / 10 g
<b>Resolución externa</b>	1/3000	1/3000	1/3000	1/3000
<b>Tara máxima</b>	-1,4995 kg	-2,999 kg	-5,998 kg	-14,995 kg
<b>Visor/Pantalla</b>	display LCD; 6 cifras para el peso; 115 x 35 mm			
<b>Estado pantalla</b>	ESTABLE, CERO, TARA, g, kg, pila insuficiente, HI / OK / LO, PCS			
<b>Teclado</b>	Teclas Softtouch para CERO/UNIDADES, TARA/HOLD, MODO, FUNCIÓN			
<b>Dimensiones plato</b>	226 mm (A) x 187 mm (L)			
<b>Dimensiones balanza</b>	250 mm (A) x 281 mm (L) x 110 mm (A)			
<b>Peso</b>	1,8 kg			
<b>Electricidad</b>	Pilas (3x 1.5V) o cable (6V, 500 mA)			
<b>Pilas</b>	pilas: hasta 600 horas (Alcalinas); hasta 300 horas (Mn); con retroiluminación desconectada.			
<b>Temperatura de funcionamiento</b>	-10°C a +40°C			
<b>Opciones</b>	RS232*, USB*			

\* interfaz RS232 y interfaz USB – no disponibles para todos los países

→ *Nuestros productos están en permanente desarrollo, por lo que pueden producirse inexactitudes con los datos aquí expuestos.*



Avec cette balance CAS que vous avez acquise, vous avez un équipement sophistiqué de la dernière technologie. Les balances CAS sont conçues sous contrôle de qualité strict et offrent les meilleures performances, la fiabilité et une longue durée de vie. Ce manuel vous aidera à utiliser et entretenir correctement votre nouvelle balance CAS. Veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser la balance et conservez-le soigneusement afin de pouvoir vous y reporter ultérieurement.

## TABLE DES MATIÈRES

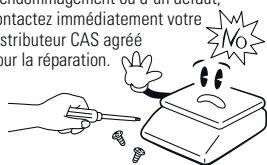
<b>Les instructions de démarrage et d'installation.....</b>	<b>26</b>
<b>Vue d'ensemble.....</b>	<b>27</b>
Affichage et clavier .....	27
Fonctions clavier .....	27
<b>Opérations.....</b>	<b>27</b>
Mise en marche.....	27
Mise à zéro manuelle.....	28
Pesage simple .....	28
Pesage avec tare .....	28
Changer l'unité de poids.....	29
Pesage instable (pesage d'animaux).....	29
Fonction de comparaison – Réglage HI / LO .....	29
Fonction de comptage.....	30
Comptage avec tare .....	31
<b>Configuration .....</b>	<b>32</b>
Paramètres de configuration.....	32
Interface en détail.....	33
Description des données de transmission.....	34
<b>Piles .....</b>	<b>34</b>
Avertissement des piles.....	34
<b>Messages d'erreur .....</b>	<b>34</b>
<b>Spécifications techniques .....</b>	<b>35</b>

# LES INSTRUCTIONS DE DÉMARRAGE ET D'INSTALLATION

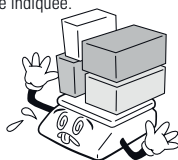
Assurez-vous de brancher votre balance dans la prise d'alimentation appropriée. Pour une performance maximale, branchez-la dans une prise de courant 30 minutes avant l'utilisation pour l'échauffement.

FR

Ne démontez pas la balance. En cas d'endommagement ou d'un défaut, contactez immédiatement votre distributeur CAS agréé pour la réparation.



Ne dépassez jamais la charge maximale indiquée.



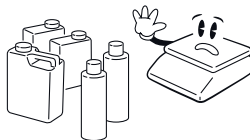
La balance doit être mise à la masse de terre. Cela minimisera les risques des chocs électriques.



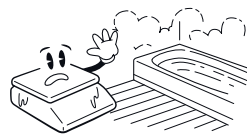
Ne tirez pas la prise par les cordons lorsque vous débranchez la balance: risque de choc électrique ou d'incendie.



Pour éviter tout risque d'incendie, évitez de placer ou d'utiliser la balance près de gaz inflammable ou corrosif.



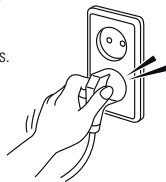
Pour éviter les chocs électriques ou les fausses lectures du poids, évitez de verser de l'eau sur la balance.



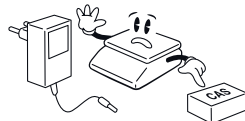
Évitez de placer la balance près d'un radiateur ou toute exposition au soleil.



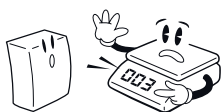
Branchez la prise conformément afin d'éviter les chocs électriques.



Utilisez seulement des adaptateurs originaux CAS, un adaptateur incorrect pourrait endommager la balance.



Pour des relevés précisés, effectuez des contrôles périodiques chez votre distributeur CAS agréé.



Évitez tout choc brusque. Cela risquerait d'endommager le mécanisme interne.



Tenez la balance par la partie inférieure lorsque vous la déplacez. Ne la tenez jamais par le plateau.



Retirez la batterie en cas de non-utilisation prolongée de la balance. Toute fuite de batterie peut être dangereuse.



Placez la balance sur une surface stable où la température est constante.



En ajustant les quatre coins de la balance (en utilisant les pieds de réglage) assurez-vous que la balance est bien à plat à l'aide du niveau à bulle.



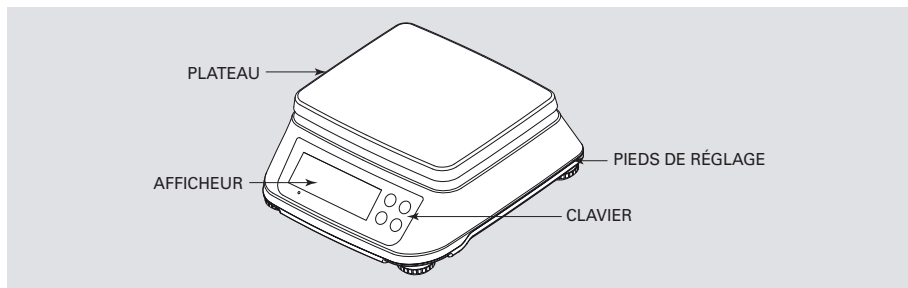
Éloignez la balance d'autres appareils électromagnétiques, cela pourrait interférer avec la précision des relevés.



Portez une attention particulière à l'utilisation de batteries de marque CAS. L'utilisation des mauvaises batteries peuvent présenter un risque d'explosion.



## VUE D'ENSEMBLE



### ■ Affichage et clavier



### ■ Fonctions clavier

Touche	Fonction
	Réglage du zéro
	Insérer ou supprimer une tare
	Changer l'unité de poids, affichée dans l'ordre : [kg] → [WL ON ou OFF] → [PCS] → [kg]
	Pour sélectionner et conserver ou convertir des unités
	Convertir l'unité de poids
	Stabiliser le poids – ce poids est une moyenne

## OPÉRATIONS

### ■ Mise en marche

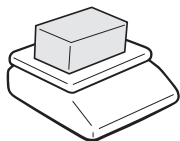
- Allumez avec l'interrupteur [ON / OFF]. L'affichage montre tous les segments et compte de « 9 » à « 0 ».
- Une fois le poids stabilisé, « 0 » s'affiche.

## ■ Mise à zéro manuelle

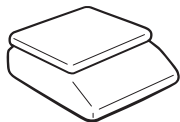
Pendant le fonctionnement, c'est possible d'avoir des écarts dans la position zéro, par ex. à cause des fluctuations de température.

- En appuyant sur le bouton , la charge actuelle est adoptée comme position zéro.

## ■ Pesage simple



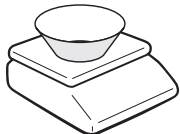
1. Placez le produit à peser sur le plateau.



2. Retirez le produit pesé du plateau.

## ■ Pesage avec tare

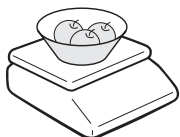
Il est entendu que « tare » est le poids d'un colis ou d'un emballage. Utilisez la pesée de tare pour l'emballage du produit.



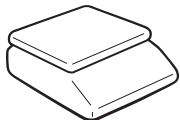
1. Mettez l'emballage sur le plateau.



2. Appuyez sur la touche  pour mettre la balance à zéro.



3. Mettez le produit à peser dans l'emballage. Le poids affiché est du produit à peser.





4. Retirez l'emballage et le produit. La valeur du poids de l'emballage sera affichée en « - ».

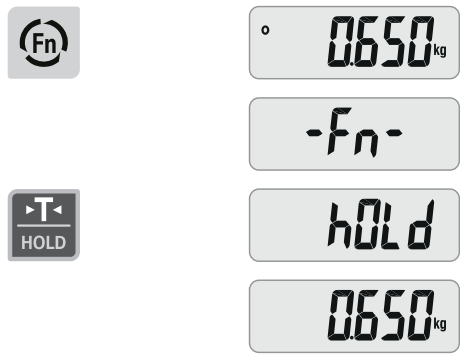




5. Appuyez sur la touche  pour que le poids revienne à zéro.

### ■ Changer l'unité de poids

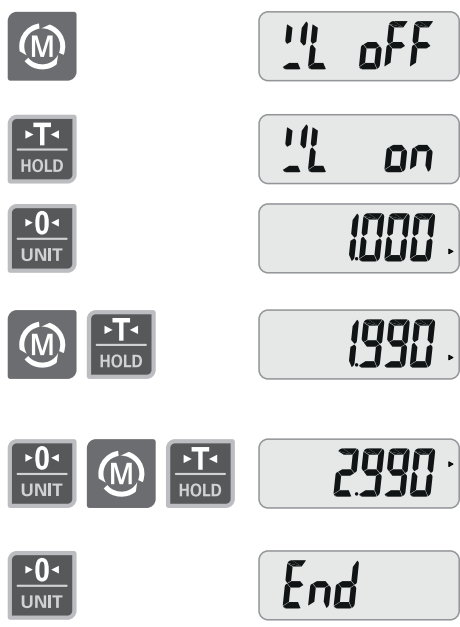
- En appuyant sur  et  , pour la conversion du kg en g ou vice versa.










### ■ Pesage instable (pesage d'animaux)

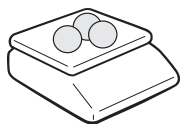


1. Si le poids est instable, appuyez sur le bouton .
2. « -Fn- » s'affichera.
3. Appuyez sur la touche  – « **hOLd** » clignote deux fois dans l'afficheur.
4. La valeur moyenne clignote deux fois et la fonction « **hOLd** » est automatiquement terminée.

### ■ Fonction de comparaison – Réglage HI / LO



1. Appuyez sur la touche  jusqu'à ce que « **WL OFF** » s'affiche. « **WL OFF** » signifie que la fonction de comparaison n'est pas est activée.
2. Appuyez sur la touche  pour activer la fonction de comparaison. L'écran affiche « **WL ON** ».
3. Appuyez une fois sur  pour régler la limite inférieure. L'écran affiche « **1.000** » – le premier chiffre clignote.
4. Appuyez sur la touche  pour augmenter les nombres. Pour passer au chiffre suivant, appuyez sur la touche .
5. Appuyez sur la touche  pour définir la limite supérieure. L'écran affiche « **2.000** ». Les chiffres peuvent être modifiés avec la touche . Pour passer au chiffre suivant, appuyez sur la touche .
6. Après avoir réglé la limite supérieure, le menu peut être quitté en appuyant sur la touche . L'écran affiche « **End** ».



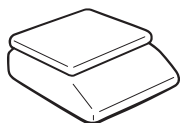
2000

7. Si la limite supérieure est inférieure à la limite inférieure, « **Err** » sera affiché. Les limites doivent être redéfinies. Ceci s'applique également si les limites supérieure et inférieure sont les mêmes.

8. Si le poids est dans la limite, l'écran affiche « **OK** » et la balance émet des bips lents. Si le poids est supérieur à la limite supérieure, la balance émet des bips rapides.

## ■ Fonction de comptage

### → Comptage sans tare




0  
→0← 0000 kg

1. Affichage initial comme ci-dessus.




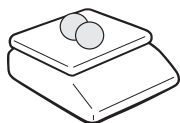
P: 0<sup>pcs</sup>

2. Appuyez deux fois sur la touche  pour accéder au mode de sélection de l'unité de motif.




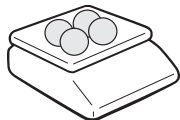
P: 10<sup>pcs</sup>

3. Appuyez sur la touche  pour sélectionner l'unité de motif, les disponibilités sont « 10 », « 20 », « 50 », « 100 », « 200 » ou « 500 ».



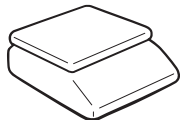
P: 10<sup>pcs</sup>

4. Si vous choisissez « **P = 10** » comme unité de motif, mettez 10 motifs sur le plateau. Ensuite, appuyez sur la touche  pour définir la valeur du motif.



0  
→0← 37<sup>pcs</sup>

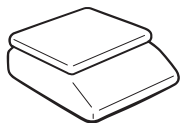
5. Placez toutes les marchandises à compter sur le plateau et lisez le nombre sur l'écran.



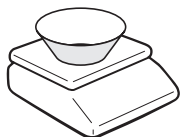
0  
→0← 0<sup>pcs</sup>

6. Retirez toutes les marchandises du plateau.

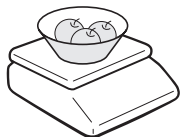
## ■ Comptage avec tare



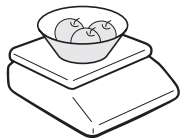
1. Appuyez deux fois sur la touche pour accéder au mode de sélection de l'unité de motif. « **P=0** » sera affiché sur l'afficheur.



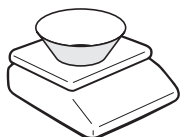
2. Placez l'emballage sur la balance et appuyez sur la touche pour régler le poids de la tare. Vous pouvez sélectionner « 10 », « 20 », « 50 », « 100 », « 200 » ou « 500 » comme unité de motif en appuyant sur le bouton .



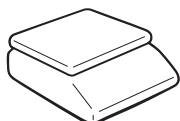
3. Par exemple, si « 20 » est une unité d'échantillonnage, placez 20 unités sur le plateau. Appuyez ensuite sur la touche pour régler le poids de l'unité.



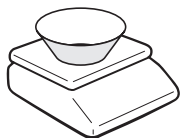
4. Placez les marchandises à compter sur la balance et lisez le résultat du comptage sur l'afficheur.



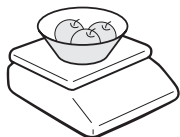
5. Retirez les marchandises du plateau.



6. Retirez le récipient (l'emballage) du plateau.



7. Appuyez sur la touche pour quitter la fonction de tare.



8. Si vous réglez le nombre d'unités de configuration à l'étape 3, l'affichage peut indiquer brièvement « **LACK** ».

Le résultat du comptage peut être incorrect dans les cas suivants:

- Poids unitaire  $\leq 1 / 2 e^*$
- Poids unitaire  $\leq 1 / 2 e^*$

\* La valeur « e » varie en fonction du modèle

→ Voir « Spécifications » (p.35) : Par exemple, avec une capacité de 3000 kg, la valeur « e » est de 1 g.

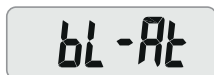
## CONFIGURATION

Cette fonction définit les paramètres de l'utilisateur pour le rétroéclairage et la communication. Voici le processus de réglage du rétroéclairage et de la communication RS-232C:

FR



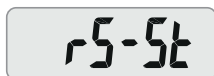
1. Assurez-vous que l'appareil est éteint. Allumez la balance tout en appuyant sur le bouton l'écran affiche « **U-Set** » (lorsque vous relâchez le bouton, les réglages actuels seront affichés).



2. En appuyant sur le bouton vous pouvez changer - voir « Paramètres de configuration ».



3. Appuyez sur la touche pour enregistrer le paramètre. L'afficheur indiquera alors « **rS-St** » et passera au réglage RS-232C (le réglage par défaut est « **rS-St** »).



4. Appuyez sur le bouton pour modifier le paramètre - voir « Paramètres de configuration ».



5. Appuyez sur la touche pour sauvegarder le réglage – l'afficheur montre tous les segments et compte à rebours de « **9** » à « **0** ».

### ■ Paramètres de configuration

Menu	Affichage	Description
Rétro-éclairage		Désactivé
		Actif, si un poids est sur le plateau
		Toujours activé
RS232c*		Envoi des données si le poids est stable
		Envoi continu des données
		Connexion avec l'ordinateur

\* L'interface RS232 – Non disponible pour tous les pays

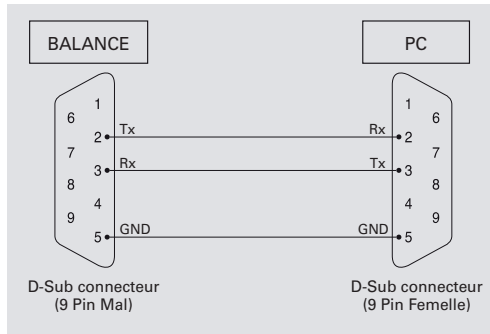


## ■ Interface en détail

Les informations suivantes concernent les paramètres de communication de l'interface RS-232C.

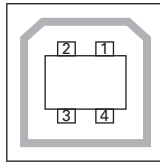
### → Connexion RS-232C\*

- 8-bit ASCII code
- Aucune parité
- 1 Stop Bit
- Baud Rate 9600

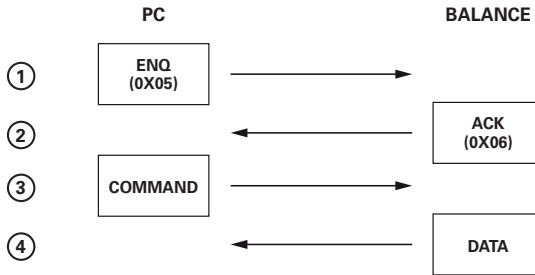


### → Connexion USB (Type B)\*

- 1 = Vbus (5V)
- 2 = D-
- 3 = D+
- 4 = GND



### → Protocol RS-232C\*

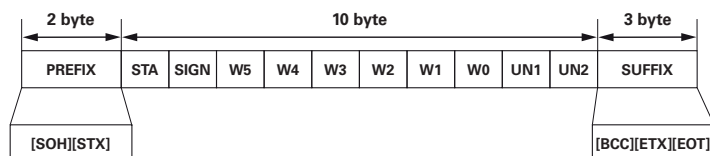


\*l'interface RS232 et l'interface USB – Non disponibles pour tous les pays

## ■ Description des données de transmission

Données	Valeur (HEX)	Fonction
<b>SOH</b>	01h	Début de la transmission
<b>STX</b>	02h	Début du texte
<b>STA</b>	S(53h), U(55h)	S : Stable, U : instable
<b>SIGN</b>	-(2Dh), SP(20h)	Signe
<b>W5-W0</b>		Chiffres de poids
<b>UN1, UN2</b>	KG, LB	Unité de poids
<b>BCC</b>		Numéro de contrôle
<b>ETX</b>	03h	Fin du texte
<b>EOT</b>	04h	Fin de la transmission

→ Commande: DC1 (0X11) BALANCE -> FORMAT DES DONNÉES DU PC



## PILES

### ■ Avertissement des piles

- Ce produit peut être alimenté par des piles.
- Si « **bAt-Lo** » apparaît sur l'afficheur, il est nécessaire de changer les piles.  
Ne pas le faire peut causer des erreurs de pesage.

## MESSAGES D'ERREUR

Affichage	Description	Solution
<b>Z-Err</b>	Le point zéro actuel a été déplacé.	Contactez votre revendeur CAS.
<b>Err</b>	Les limites supérieures ou inférieures sont égales à la limite inférieure ou supérieure	Réinitialisez les capacités des limites maximale et minimale.
<b>Err 3</b>	Balance surchargée	Retirez le poids du plateau
<b>bAt-Lo</b>	Pile faible	Changez les piles

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

SW-II				
<b>Capacité max.</b>	1,5 / 3 kg	3 / 6 kg	6 / 15 kg	15 / 30 kg
<b>Échelon</b>	0,5 / 1 g	1 / 2 g	2 / 5 g	5 / 10 g
<b>Division</b>	1/3000	1/3000	1/3000	1/3000
<b>Tare max.</b>	-1,4995 kg	-2,999 kg	-5,998 kg	-14,995 kg
<b>Affichage</b>	6 digits afficheur LCD; 115 x 35 mm			
<b>Indicateurs d'état</b>	STABLE, ZÉRO, TARE, g, kg, Pile faible, HI / OK / LO, PCS			
<b>Clavier</b>	Clavier mécanique soft-touch avec touches pour ZERO/UNIT, TARE/HOLD, MODE, FONCTION			
<b>Dimensions plateau</b>	226 mm (L) x 187 mm (l)			
<b>Dimensions balance</b>	250 mm (L) x 281 mm (l) x 110 mm (H)			
<b>Poids</b>	1,8 kg			
<b>Alimentation</b>	Piles (3x 1.5V), batterie gel plomb (4V 4A) ou adaptateur (6V, 500 mA)			
<b>Autonomie des piles</b>	Piles: jusqu'à 600 heures (Alcaline); jusqu'à 300 heures (Mn); chacun sans le rétroéclairage			
<b>Température de fonctionnement</b>	-10°C à +40°C			
<b>Options</b>	RS232*, USB*			

\* l'interface RS232 et l'interface USB – Non disponibles pour tous les pays

→ Puisque nos produits sont soumis à un développement constant, les informations peuvent différer.



[www.cas-waagen.de](http://www.cas-waagen.de)

